

Training for the New Millennium

Pedagogies for translation and interpreting

Edited by

Martha Tennent

John Benjamins Publishing Company
Amsterdam/Philadelphia

Table of contents

Acknowledgments	IX
List of contributors	XI
Foreword	XIII
<i>Eugene A. Nida</i>	
Introduction	XV
<i>Martha Tennent</i>	
I. Training programmes: The current situation and future prospects	
CHAPTER 1	
Training translators: Programmes, curricula, practices	3
<i>Margherita Ulrych</i>	
CHAPTER 2	
Training interpreters: Programmes, curricula, practices	35
<i>Helge Niska</i>	
II. Pedagogical strategies	
CHAPTER 3	
Minding the process, improving the product: Alternatives to traditional translator training	67
<i>María González Davies</i>	
CHAPTER 4	
Audiovisual translation	83
<i>Francesca Bartrina and Eva Espasa</i>	

CHAPTER 5	
Computer-assisted translation	101
<i>Richard Samson</i>	
CHAPTER 6	
Teaching conference interpreting: A contribution	127
<i>Daniel Gile</i>	
CHAPTER 7	
Training interpreters to work in the public services	153
<i>Ann Corsellis</i>	
III. The relevance of theory to training	
CHAPTER 8	
Theory and translator training	177
<i>Francesca Bartrina</i>	
CHAPTER 9	
Causality in translator training	191
<i>Andrew Chesterman</i>	
CHAPTER 10	
Training functional translators	209
<i>Christiane Nord</i>	
CHAPTER 11	
The ethics of translation in contemporary approaches to translator training	225
<i>Rosemary Arrojo</i>	
IV. Epilogue	
CHAPTER 12	
Deschooling translation: Beginning of century reflections on teaching translation and interpreting	249
<i>Michael Cronin</i>	
Index	267